

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docLyon039f

Édition critique

1390, mai-juin.

Type de document: dépenses

Objet: Dépenses faites pour recouvrir les tours.

Lieu de conservation: Archives municipales de Lyon, CC 384,
fol. 14 v^o, ligne 8.

Transcription de la charte

1 Les mecion fetes pour recovril les tours *et* portal de la villa de Lion, quant el realmo quant en l'empire, et aci pour portal en les tours la tiola de la meson, qui fut achita de Johan Garvain, qui fut avatua ^[1] devant la porta de Bornue, quant li roy entrit a Lion, et aci p· autres mecion fetes p· les dites tours einsi *comme* e s'enseu en se rolo au meis de may *et* de juin, l'an ·IIIIXX. *et* dix· **2** *Premieriment*, a Figuet, lo tioller, pour ·VIC. de tiola nova pour les dites tours, a ·III. flor· lo millier, monte, qu'el a receu ·XXI. g· d· **3** Item, el dit Figuet, p· ·V. seters de chaux pour morteres les dites tours, a receu ·I. flor· **4** Item, a Piero de Cheseria, p· una pesi de ·V. teises qui fut misa el portal de Sente Kathelina, a receu ·VI. g· d· **5** Item, a Humbert Joli, p· ·I. jour p· chapotar *et* posa la ditta pesi et asi p· refere l'abita de la tourt de la Torreta a receu ·III. g· **6** Item, a Johan Busignet, p· ·I. jour a receu ·III. g· **7** Item, a Humbert Joly et a Guilliame Seneveur *et* a Johan Marchant pour debasti la traveyson *et* le sollot d'entour, devant la porta de Sent Marcel, quan Madama de Savoy parti de Lion, quant li rey fut a Lion, ont receu ·III. g· **8** ? Czo sont les besties prises p· portar, pour les tours, la tiola de la meson devant dita· **9** *Premieriment*, a Piero Sandre, p· ·III. jour p· sa beti *et* lo mesajo, a ·VII. blans p· jour, a receu ·VII. g· **10** Item, a Tevennet Grillet, p· sey *et* sa beti p· los ·III. jours a receu ·VII. g· **11** Item, a Piero Najó, p· ·II. jours p· sa beti *et* lo mesajo a receu ·III. g· ·II. t· **12** Item, a Lois Jaquin, p· ·I. jour p· portar *et* estoier lo demorant de la tiola de la meson devant dita el porta de Bornua a receu ·I. g· ·II. t· **13** Soma p· se rolo ·III. frans ·V. g· ·I. t·

[¹] On peut lire *avatua* ou *abatua*. Je choisis la forme *avatua* car l'infinitif *avatre* est bien attesté en francoprovençal et nous trouvons quelques pages plus loin la forme *avatie* avec un *v* qui ne peut être confondu avec *b*, dans le mandal de poiement suivant, pourtant très francisé. p. 25 recto « Les consulz de la ville de Lion a Johan Tibout, receveur de la dite ville, salut. Nous vous mandons *que*, des deniers de votre recepte, vous paiez a Johan Galvaing, citoien de Lion, vint et six frans, les quelx li ont este taxez et donnez en compensaclon de sa maison qui estoit assise devant la porte de Bournuef, la quelle il fut avatie a la venue du roy notre sire et ce de ces deniers dehuz a la dite ville p. le mois d'ottobre *prochianement* venu, et, p. raportant ces presentes avec confession du dit Johan, il vous sera alloue en vous comptes. Donne a Lion le .XV. jour de juing, l'an mil .CCC. IIII. ^{xx} et dix. »